

**Makita**

# Rabot-Varlope

304 mm Modèle 2030

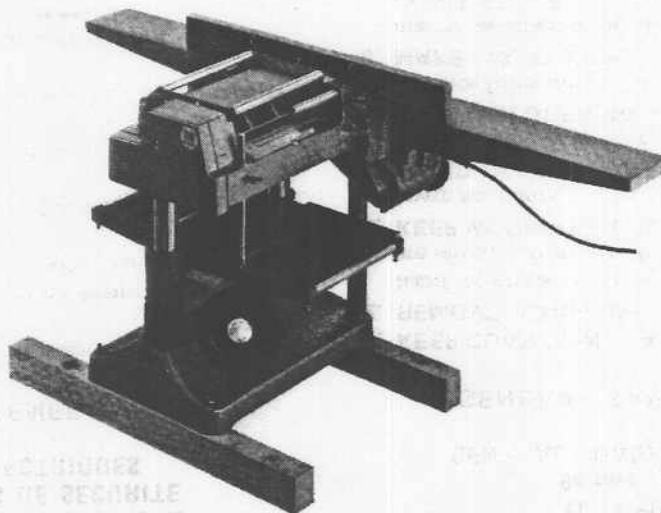
# Planer-Jointer

12" Model 2030

力十印

**MANUEL D'INSTRUCTIONS**

**INSTRUCTION MANUAL**



## AVANT DE BRANCHER VOTRE OUTIL

Assurez-vous que vous avez lu toutes les  
REGLES GENERALES DE SECURITE  
POUR OUTILS ELECTRIQUES

### PRECAUTIONS GENERALES

1. Laisser en place les systèmes de protection en bon état de fonctionnement.
2. Enlever les clés et clavettes d'ajustage. Prenez l'habitude de vérifier qu'elles sont enlevées de l'outil avant de le mettre en marche.
3. Maintenir propre la zone de travail. Les bancs et les endroits encombrés entraînent l'accident.
4. Eviter les conditions de travail dangereuses. Ne pas utiliser d'outillage électrique dans des endroits humides ou mouillés. Garder l'endroit de travail bien éclairé. Ne pas exposer l'outillage à la pluie.
5. Eloigner les enfants. Tous les visiteurs doivent être maintenus à distance de sécurité du lieu de travail.
6. Ranger les outils non en service. Quand ils ne sont pas utilisés, les outils doivent être rangés dans un endroit sec.
7. Ne pas forcer les outils. Ils feront mieux leur travail et de manière plus sûre, au régime pour lequel ils ont été conçus.
8. Utiliser l'appareil approprié. Ne pas forcer de petits outils ou de petites pièces à faire le travail d'un outil de gros œuvre.
9. Porter un habillement approprié. Pas de vêtements débrillés ou de bijouterie qui peuvent être pris dans les pièces en mouvement. Des gants et des chaussures de caoutchouc sont recommandés pour travailler en plein air.
10. Utiliser des lunettes de sécurité, quand vous utilisez les

## BEFORE CONNECTING YOUR TOOL TO A POWER SOURCE

Be sure you have read all  
GENERAL POWER TOOL SAFETY RULES

### GENERAL SAFETY PRECAUTIONS

1. KEEP GUARDS IN PLACE and in working order.
2. REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES. Form habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from tool before turning it on.
3. KEEP WORK AREA CLEAN. Cluttered areas and benches invite accidents.
4. AVOID DANGEROUS ENVIRONMENT. Don't use power tools in damp or wet locations. Keep work area well lit.
5. KEEP CHILDREN AWAY. All visitors should be kept safe distance from work area.
6. MAKE WORKSHOP CHILDPROOF — With padlocks, master switches, or by removing starter keys.
7. DON'T FORCE TOOL. It will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
8. USE RIGHT TOOL. Don't force tool or attachment to do a job it was not designed for.
9. WEAR PROPER APPAREL. No loose clothing or other objects to get caught in moving parts. Rubber-soled footwear is recommended for best footing.
10. USE SAFETY GLASSES. Also use face or dust mask if cutting operation is dusty.
11. SECURE WORK. Use clamps or a vise to hold work when practical. It's safer than using your hand and it frees both hands to operate tool.
12. DON'T OVERREACH. Keep proper footing and balance at

outils. Porter également un masque à poussière si la coupe produit de la poussière.

11. Fixer la pièce à travailler. Utiliser des serres ou un étau pour tenir la pièce. C'est plus sûr que la main et cela laisse les mains libres pour manier l'outil.
12. Ne pas porter les mouvements trop loin du soi. Garder son équilibre en toute occasion.
13. Entretenir les outils avec soin. Garder les outils bien aiguisés et propres pour un travail correct et sûr. Suivre les instructions de lubrification et de changement des accessoires.
14. Débrancher les outils, lorsque vous ne les utilisez pas, avant l'entretien, pour changer les lames etc. . .
15. Eviter les démarrages accidentels. Ne pas porter un outil branché avec le doigt sur le bouton. S'assurer que le bouton est en position "Arrêt" quand l'outil est branché.
16. Utiliser les bons accessoires. Consulter votre manuel d'instructions pour l'utilisation des accessoires. Un mauvais accessoire peut provoquer des accidents.
17. Ne marchez jamais sur ou outil. Vous vous blesseriez si l'outil bascule ou en touchant par mégarde une pièce coupante.
18. Vérifiez les parties endommagées. Avant de continuer à utiliser un outil, une protection ou toute autre pièce endommagée doit être inspectée avec soin pour voir si elle peut continuer à fonctionner et remplir son rôle. Vérifiez l'alignement des pièces mobiles, leurs attaches, leurs fissures possibles, leur montage et tout ce qui pourrait affecter leur fonctionnement. Une protection, une pièce endommagée doit être réparée ou remplacée par un service compétent.
19. Mise à la terre appropriée. Cet outil doit être mis à la terre pendant l'utilisation pour protéger l'opérateur d'un choc électrique.

all times.

13. MAINTAIN TOOLS WITH CARE. Keep tools sharp and clean for best and safest performance. Follow instructions for lubricating and changing accessories.
14. DISCONNECT TOOLS before servicing; when changing accessories such as blades or adjusting guides.
15. AVOID ACCIDENTAL STARTING. Make sure switch is in off position before plugging in.
16. USE RECOMMENDED ACCESSORIES. Consult the owner's manual for recommended accessories. The use of improper accessories may cause hazards.
17. NEVER STAND ON TOOL. Serious injury could occur if the tool is tipped or if the cutting tool is accidentally contacted.
18. CHECK DAMAGED PARTS. Before further use of the tool, a guard or other part that is damaged should be carefully checked to ensure that it will operate properly and perform its intended function — check for alignment of moving parts, binding of moving parts, breakage of parts, mounting, and any other conditions that may affect its operation. A guard or other part that is damaged should be properly repaired or replaced.
19. PROPER GROUNDING. This tool should be grounded while in use to protect the operator from electric shock.

## INSTRUCTIONS PRELIMAIRES

Votre outil électrique est le résultat d'une fabrication de haute précision pour satisfaire les plus hautes exigences. Pour une utilisation optimale, une longue vie de l'outil et votre sécurité, suivez soigneusement ces instructions.

**ATTENTION AU VOLTAGE:** Avant de brancher l'outil à une prise (réceptacle, sortie d'électricité etc.) s'assurer que le voltage est le même que celui qui est spécifié sur la plaque de l'outil. Une prise de courant avec un voltage supérieur à celui qui est spécifié sur l'outil peut causer de **SERIEUSES BLESSURES** à l'utilisateur et endommager l'outil. Dans le doute, **NE PAS BRANCHER L'OUTIL**. L'usage d'une source de courant avec un voltage inférieur à celui qui est spécifié sur la plaque endommage le moteur.

## PRELIMINARY INSTRUCTIONS

Your electric tool is precision built and manufactured to satisfy the highest standards. For maximum performance, long tool life, and your safety, follow these instructions carefully.

**VOLTAGE WARNING:** Before connecting the tool to a power source (receptacle, outlet, etc.) be sure the voltage supplied is the same as that specified on the nameplate of the tool. A power source with voltage greater than that specified for the tool can result in **SERIOUS INJURY** to the user — as well as damage to the tool. If in doubt, **DO NOT PLUG IN THE TOOL**. Using a power source with voltage less than the nameplate rating is harmful to the motor.

4

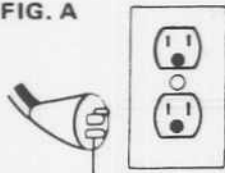
Pour tous les appareils avec prise de terre pourvu d'une fiche de type américain.

For all grounded tools with American type plug.

**INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION DE LA PRISE DE TERRE:** Cet appareil doit être relié à la terre pour protéger l'utilisateur de toute secousse électrique. L'appareil est équipé d'un fil à trois conducteurs homologués et d'une fiche de terre à trois broches pour s'adapter à la prise de protection de terre appropriée. Le conducteur vert (ou vert et jaune) dans le fil est le fil qui est relié à la terre. Ne reliez jamais le fil vert (ou vert et jaune) à une borne d'alimentation. Votre appareil est prévu pour 115 volts, et a une fiche qui est représentée à la Fig. "A". Si vous l'utilisez sur 220 volts, vous avez une fiche comme indiqué sur la Fig. "B".

**GROUNDING INSTRUCTIONS:** This tool should be grounded while in use to protect the operator from electric shock. The tool is equipped with an approved three-conductor cord and three-prong grounding-type plug to fit the proper grounding-type receptacle. The green (or green and yellow) conductor in the cord is the grounding wire. Never connect the green (or green and yellow) wire to a live terminal. If your unit is for use on 115 volts, it has a plug that looks like Fig. "A". If it is for use on 220 volts, it has a plug that looks like Fig. "B".

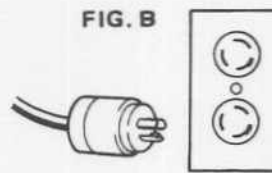
FIG. A



Broche avec prise de terre  
Grounding blade

Couvercle de la prise  
reliée à la terre  
Cover of grounded  
outlet box

FIG. B



Broche avec prise de terre  
Grounding blade

**RALLONGES:** Utilisez seulement des rallonges à trois fils qui ont des fiches avec protection de terre à trois broches et des prises à trois électrodes qui peuvent recevoir la fiche de l'appareil. Remplacez ou réparez immédiatement les fils abîmés ou usés.

**EXTENSION CORDS:** Use only three-wire extension cords which have three-prong grounding-type plugs and three-pole receptacles which accept the tool's plug. Replace or repair damaged or worn cord immediately.

5

## SPECIFICATIONS

	Alimentation automatique	Alimentation manuelle
Largeur de coupe	304 mm	155 mm
Profondeur de coupe max.	1 mm de largeur de bois 304 mm 3 mm de largeur de bois de moins de 150 mm	3 mm
Avancement/mn.	11 m	Profondeur de feuillure 16 mm
Dimension de table	304 mm x 600 mm	155 mm x 1.500 mm
Dimension de rebord	—	730 mm x 92 mm
Nombre de couteaux	2	
Vitesse à vide (t/mn.)	7.000	
Dimensions totale (L x L x H)	700 mm x 1.500 mm x 715 mm	
Poids net	125 kg	

\* Le fabricant se réserve le droit de modifier sans avertissement les spécifications.  
\* Nota: Les spécifications peuvent varier selon les pays.

## SPECIFICATIONS

6

	Auto feed	Manual infeed
Cutting width	304 mm (12")	155 mm (6-1/8")
Max. cutting depth	1 mm (1/32") of stock width 304 mm (11-3/4") 3 mm (1/8") of stock width under 150 mm (5-7/8")	3 mm (1/8")
Feed rate/min.	11 m (36 ft.)	Rabbet depth 16 mm (5/8")
Table size	304 mm x 600 mm (12" x 23-5/8")	155 mm x 1,500 mm (6-1/8" x 59")
Fence size	—	730 mm x 92 mm (28-3/4" x 3-5/8")
No. of knives	2	
No load speed (RPM)	7,000	
Overall dimensions (W x L x H)	700 mm x 1,500 mm x 715 mm (27-5/8" x 59" x 28-1/8")	
Net weight	125 kg (276 lbs)	

\* Manufacturer reserves the right to change specifications without notice.  
\* Note: Specifications may differ from country to country.

### ATTENTION:

Serrez fermement les boulons de fixation des lames lorsque vous installez celles-ci sur votre outil. Une fixation mal serrée peut être dangereuse, vérifiez donc toujours le serrage de vos boulons.

### Précautions spéciales pour le rabot-varlope

#### a. Travail de varlope

Ne pas varloper un matériau plus court que 140 mm, plus étroit que 19 mm ou moins épais que 6,4 mm.

#### b. Travail de rabotage

Ne pas raboter un matériau plus court que 140 mm, plus étroit que 19 mm, plus large que 300 mm en alimentation automatique et 155 mm en alimentation manuelle, ou plus mince que 12,7 mm.

#### c. Maintenir la relation correcte entre les surfaces de tables d'alimentation et de retour et le tracé du couteau de coupe.

#### d. Soutenir convenablement le travail à tout moment de l'opération, et contrôler le travail à tout moment.

#### e. Ne pas repousser le travail vers la table d'alimentation.

#### f. Ne pas essayer de faire une opération inusitée ou peu courante sans l'évaluer d'abord et sans utiliser des blocs de maintien, serres, pièces fixes, arrêts, etc.

### Autres précautions à prendre pour le rabot électrique:

1. Avant d'utiliser l'outil, assurez-vous que tous les boulons à fixer les lames soient fermement serrés.
2. Maintenez vos mains à distance des lames.

### CAUTION:

Put all screws on firmly. Be sure the hex bolts are put on firmly after replacing a blade.

### Special Precautions with Planer-Jointer

#### a. Jointing operations

Do not perform jointing operations on material shorter than 5-1/2 inches, narrower than 3/4 inch, or less than 1/4 inch thick.

#### b. Planing operations

Do not perform planing operations on material shorter than 5-1/2 inches, narrower than 3/4 inch, wider than 11-3/4 inches in auto feed and 6-1/8 inches in manual infeed or thinner than 1/2 inch.

#### c. Maintain the proper relationships of infeed and outfeed table surfaces and cutter head knife path.

#### d. Support the workpiece adequately at all times during operation; maintain control of the work at all times.

#### e. Do not back the work toward the infeed table.

#### f. Do not attempt to perform an abnormal or little-used operation without study and the use of adequate hold-down/push blocks, jigs, fixtures, stops, etc.

### Additional Planer Safety Rules

1. Be sure the cutter blade installation bolts are securely tightened before operating.
2. Keep hands away from blades.

## 1. RABOT AUTOMATIQUE

### Profondeur de coupe

La profondeur de coupe maximale est de 3 mm avec un morceau de bois d'une largeur de 150 mm (1mm avec un morceau de 300 mm de largeur). Fixer la profondeur de coupe en relation avec la largeur du morceau à couper. Noter que la saillie sur la jauge d'arrêt au-dessus indique la profondeur de coupe. Pour couper à 3 mm de profondeur en une seule fois, relever l'arrêt pour permettre l'alimentation.

### Alimentation de la pièce à travailler

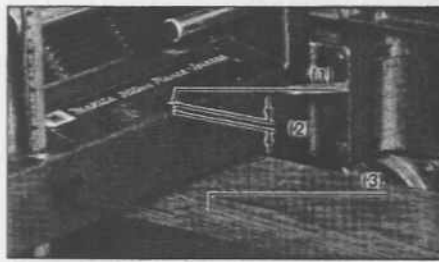
Pour insérer la pièce, la placer bien à plat sur la table. Si on s'aperçoit qu'on essaie de trop couper, tourner de suite la manivelle et réduire la profondeur de coupe.

Nota: La friction des rouleaux peut produire un dommage qui vient d'une tentative de couper plus qu'il n'est possible.

### Retour (pour passages supplémentaires)

Deux rouleaux sont installés au-dessus du déflecteur de copeaux pour permettre un retour rapide et efficace de la pièce sur la table d'alimentation. Très commode avec deux opérateurs.

- (1) Retour (pour un autre passage)  
(2) Rouleaux de retour



- (1) Arrêt (jauge)  
(2) Profondeur de coupe  
(3) Insérer au niveau
- (1) Stopper (guage)  
(2) Depth of cut  
(3) Insert on the level

### Stock feed

When inserting the stock, keep it flush with the table top. If you find that you are trying to cut too much, immediately crank the handle and decrease the depth of cut.

NOTE: Roller friction damage may result from attempting to cut more than is possible.

## 1. AUTO-PLANER

### Depth of cut

The maximum depth of cut is 1/8" with a piece of wood having a width of 5-7/8" (1/32" with a stock width of 12"). Determine the depth of cut in terms of the width of the stock you intend to cut. Notice that the protrusion of the stopper gauge above will indicate the depth of cut. When cutting to a depth of 1/8" in a single pass, raise the stopper so as to allow infeed.

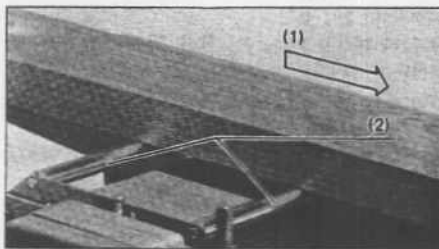
### Stock feed

When inserting the stock, keep it flush with the table top. If you find that you are trying to cut too much, immediately crank the handle and decrease the depth of cut.

NOTE: Roller friction damage may result from attempting to cut more than is possible.

### Return (For additional passes)

Two rollers are equipped on top of the chip guard to enable quick, efficient return of stock to the infeed table side. Especially convenient with two operators.

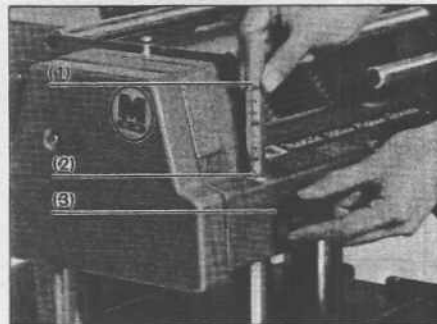


- (1) Return (for another pass)  
(2) Return rollers

### Profondeur de coupe avec arrêt

On peut couper de nombreuses pièces à la même profondeur en réglant la barre graduée à la dimension de finition. (Ne pas tourner trop fort la manivelle, sinon la vis papillon retenant la barre à la profondeur désirée ne tiendra pas).

- (1) Barre graduée  
(2) Régler la hauteur de la barre à la dimension de finition puis resserrer la vis papillon  
(3) Vis d'arrêt



### Stopper regulating depth

Numerous workpieces can be cut to the same depth, one after the other, by setting the graduated scale bar to the finished dimension. (Do not crank the handle too hard, however, or the thumb screw holding the scale bar to the desired depth will not be able to hold.)

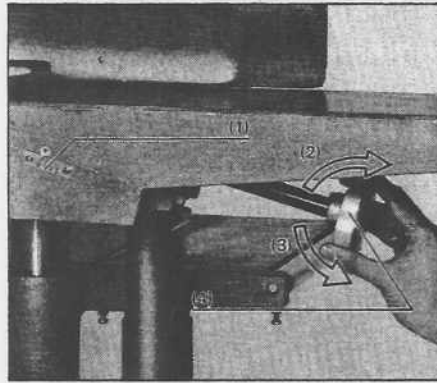
- (1) Scale bar  
(2) Set bar height to graduation (finished dimension) then fasten the thumb screw  
(3) Thumb screw

## 2. RABOT MANUEL

### Profondeur de coupe

Régler la profondeur de coupe avec le bouton de réglage tout en regardant l'indicateur gradué de profondeur.

- (1) Indicateur de profondeur de coupe
- (2) Droite : coupe plus grande
- (3) Gauche : coupe moindre
- (4) Bouton de réglage de profondeur (70)



## 2. MANUAL PLANER

### Cutting depth

Set the depth of cut with the depth adjustment knob while watching the depth graduation indicator.

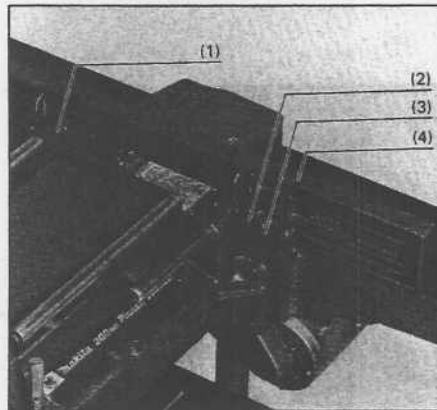
- (1) Depth of cut indicator
- (2) Right: Greater cut
- (3) Left: Less cut
- (4) Depth adjustment knob (70)

### Angle de garde (0 – 45°)

Avec la clé à douille fournie, desserrer les écrous hexagonaux maintenant la garde, qui doit être fermement fixée comme suit:

- a. Laisser les vis retenant la garde en position.
- b. Le rebord inférieur de la garde doit être en contact avec la table fixe.
- c. Régler l'angle au point (A) de la garde, puis resserrer fermement les écrous hexagonaux. Même procédure au point (B).

- (1) Point B
- (2) Ecrous hexagonaux
- (3) Point A
- (4) Garde



### Fence angle (0 – 45°)

Use the socket wrench provided to loosen the hex bolts holding the fence in place. The fence should be fastened steady as follows:

- a. Leave screws holding fence in the installed condition.
- b. The lower edge of the fence should be contacting the stationary table.
- c. Set the angle at the fence (A) point, then tighten securely the hex bolts. (Do the same procedure at (B) point.)

- (1) B point
- (2) Hex bolts
- (3) A point
- (4) Fence

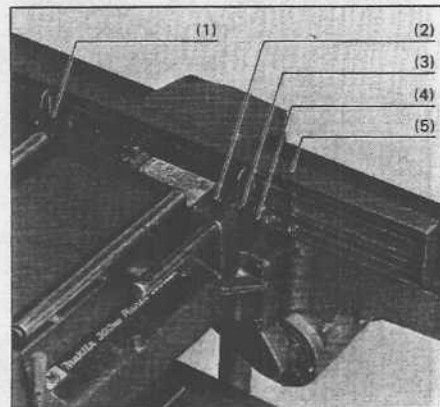
### Garde mobile (Feuillure à 16 mm)

Desserrer la vis supérieure de la garde et la déplacer vers l'intérieur ou l'extérieur de façon égale à chaque extrémité.

### Coupe

Pour les coupes droites, maintenir le bois bien à plat contre la garde.  
Pour enlever les bosses, maintenir le travail bien à plat sur la table fixe. (Utiliser le Rabot Automatique pour obtenir une épaisseur uniforme).

- (1) Point B
- (2) Vis d'arrêt de règle
- (3) Ecrou hexagonal
- (4) Point A
- (5) Garde



### Moving fence (Shiplapping to 5/8")

Loosen the stop screw on the fence and move the fence in or out, equally on either end.

### Cutting operations

In straight cuts, keep the wood absolutely flush with the fence.  
To remove uneven spots, keep the work flat against the stationary table. (Use the Auto-Planer to obtain uniform thicknesses.)

- (1) B point
- (2) Ruler stop screw
- (3) Hex bolt
- (4) A point
- (5) Fence

### Interrupteur de sécurité à clé

Cette machine ne peut être mise en fonction qu'après avoir introduit la clé dans l'interrupteur. Cette clé peut être retirée quand l'interrupteur se trouve en position "ON" tandis que l'outil peut être arrêté sans faire usage de la clé. La machine doit être à la fois arrêtée et isolée du secteur quand l'ouvrier la quitte.

### Key safety switch

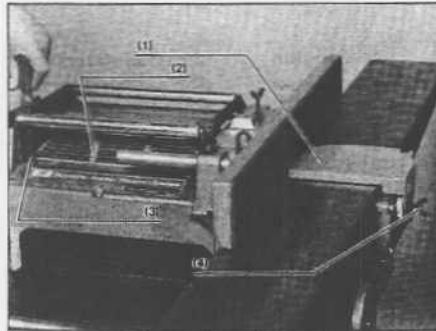
This machine can only be switched on after the key is inserted in the switch. The key can be removed with the switch in the "ON" condition, and the tool may be switched off without the key. When unattended, the machine should be both "OFF" and unplugged.

### 3. REMPLACEMENT DES COUTEAUX

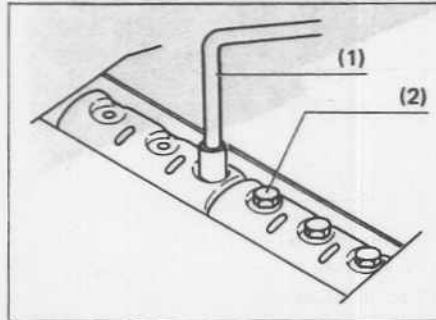
Débrancher d'abord l'outil.

#### Pour enlever

Ouvrir le déflecteur de copeaux (rabot Automatique) et la garde de sécurité (Rabot Manuel), puis avec la clé à douille fournie enlever les écrous hexagonaux. Retirer le carter de tambour et enlever les couteaux.



(1) Garde de sécurité (1) Safety guard  
 (2) Garde-copeaux (2) Chip guard  
 (3) Petite vis (3) Pan hd. screw  
 (4) Vis d'arrêt (4) Thumb screw



(1) Clé à douille  
 (2) Ecrou hexagonal à flasque

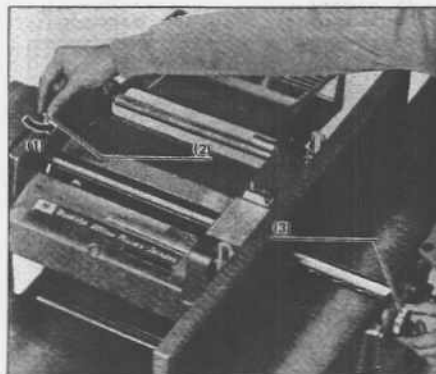
#### Removal

Remove the pan hd. screws with (+) screwdriver to open the chip guard (Auto-Planer). Loosen the thumb screw to open the safety guard (Manual Planer). Then use the socket wrench provided to remove the hex bolts. Lift off the drum cover and remove the cutter knife. Repeat process for the other knife.

(1) Socket wrench  
 (2) Hex flange hd. bolt

#### Installation

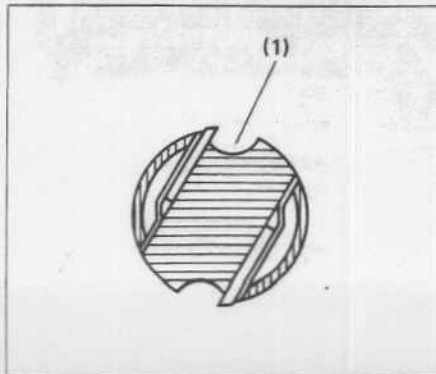
1. Après avoir soigneusement nettoyé les couteaux, utiliser le bouton (40) du tambour pour mettre le tambour en position de la goupille d'arrêt. Lever ensuite celle-ci, la tourner de 90° vers la droite, et l'abaisser dans la rainure pour maintenir le tambour fixe.



(1) Tourner de 90° (1) Swivel 90°  
 (2) Goupille d'arrêt (2) Stopper pin  
 (3) Bouton (40) (3) Knob (40)

#### Installation

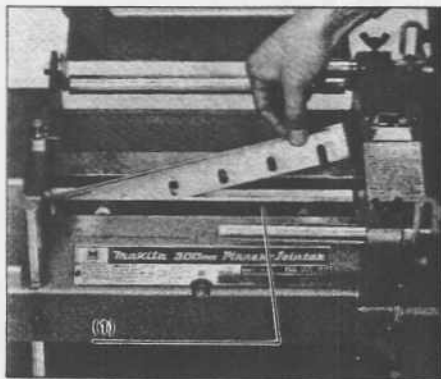
1. After cleaning the cutter knives carefully, use the knob (40) on the drum to position the drum to the stopper pin groove position. Then raise the stopper pin, swing it 90° to the right, and lower it into the groove to hold the drum stationary.



(1) Rainure de tambour de rabot

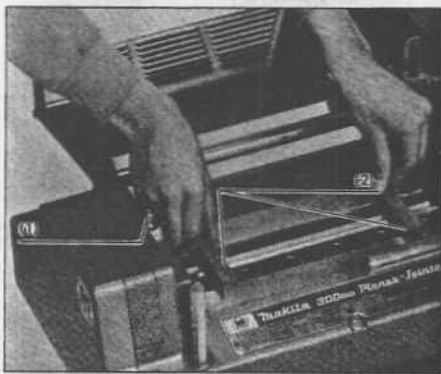
(1) Planer drum groove

2. Insérer le couteau entre le porte-lame et le tambour du rabot. Installer le carter de tambour (les écrous hexagonaux à demi serrés), puis passer le niveleur sur le rebord du couteau (en pressant sur les deux extrémités avec les niveleurs de bois dans le cas du Rabot Automatique). Quand le rebord du couteau est de niveau avec le surface de la table fixe, lever la goupille d'arrêt et remettre le tambour à sa position originale. Serrer à fond les écrous hexagonaux et répéter cette procédure pour l'autre couteau.



(1) Porte-fer (1) Blade holder

2. Insert the cutter knife between the blade holder and planer drum. Install the drum cover (with hex bolts in semi-tight condition), then run the leveller over the edge of the knife, (pressing down on both ends with wooden levellers in the case of the Auto-Planer). After the knife edge is levelled with the surface of the stationary table, raise the stopper pin and return the drum to the original position. Then tighten the hex bolts fully. Repeat procedure for other knife.



(1) Goupille d'arrêt (1) Stopper pin  
(2) Niveleurs de bois (2) Wooden levellers

3. Tourner le bouton extérieur dans la direction de la flèche (voir droite) et vérifier le réglage des couteaux avec les niveleurs.

• Si le rebord du couteau est trop avancé (par rapport à la table fixe), desserrer légèrement les écrous hexagonaux et avec un tournevis ou autre le tirer vers l'avant par les trous du carter de tambour. Puis passer le niveleur sur le rebord du couteau aux deux extrémités, en réglant avec le bouton (40) dans la direction de la flèche.

NOTA:  
Dans le remplacement, toujours utiliser des couteaux de mêmes dimension et poids.

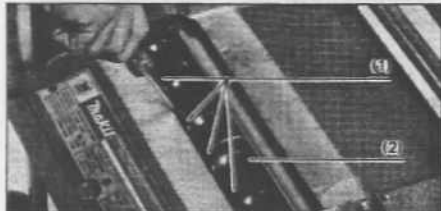


(1) Niveleur (1) Leveller  
(2) Tourner (2) Turn  
(3) Bouton (40) (3) Knob (40)

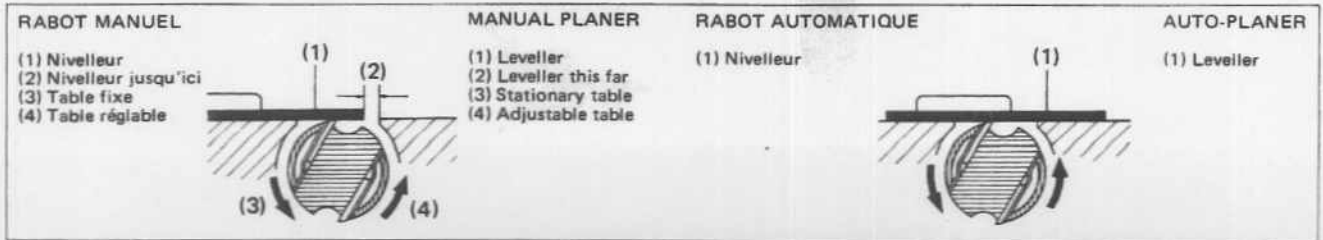
3. Turn the outside knob in the arrow direction (see left) and check the cutter knives setting with the levellers.

• If the edge of the knife is set too far in (in terms of the stationary table), loosen the hex bolts slightly and use a screwdriver or the like to pull it forward through the holes on the drum cover. Then run the leveller over the edge of the knife on both ends, adjusting by means of the knob (40) in the arrow direction.

NOTE:  
When changing the cutter knives, always replace with knives of the same size and weight.



(1) Enlever le couteau par ces trous (1) Pry knife off from these holes  
(2) Capot de tambour (2) Drum cover

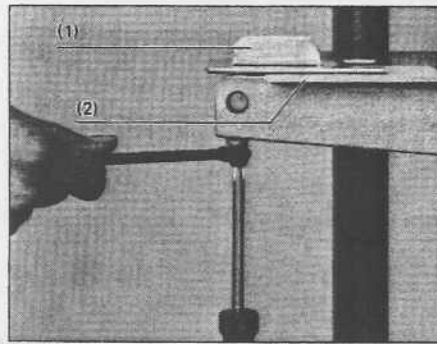




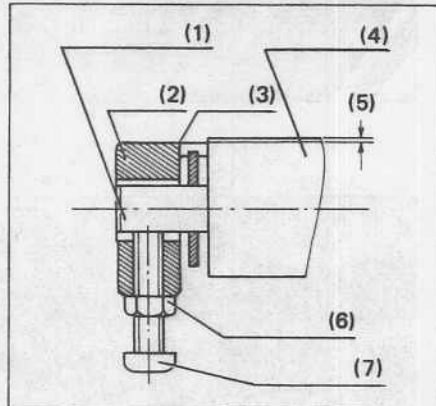
## REGLAGE DES ROULEAUX D'ALIMENTATION/DE RETOUR (RABOT AUTOMATIQUE)

Desserre légèrement le boulon de fixation avec la clé plate fournie. Tourner la vis de réglage pour obtenir un niveau de 0,1 à 0,3 mm par rapport à la surface de la table (à peu près l'épaisseur d'une carte postale).

- Un rouleau qui fait trop saillie fait des crans dans le bois et produit des surfaces inégales. Il est assez simple de régler de manière qu'une carte postale puisse glisser entre le rouleau et le nivelleur.
- Les quatre rouleaux doivent tous être mis de niveau pour éviter une coupe inégale.



(1) Nivelleur (1) Leveller  
(2) Carte postale (ou épaisseur similaire) (2) Postcard (or similar thickness)



(1) Axe de rouleau  
(2) Table  
(3) Surface de la table  
(4) Rouleau  
(5) 0,1 – 0,3 mm  
(6) Boulon de fixation  
(7) Vis de réglage de rouleau

## ADJUSTING INFEED/OUTFEED ROLLERS (AUTO-PLANER)

Use the wrench provided to loosen the installation nut slightly. Turn the adjusting screw and obtain a level of from 0.0039" to 0.0118" in relation to the table surface (approx. the thickness of a postcard).

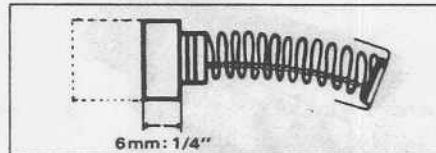
- A roller that protrudes too much will cause steps in the stock and rough surfaces. It is relatively simple to make the setting so that a postcard can slip in and out between the roller and the leveller.
- The four rollers should all be set on the level or uneven cutting will result.

(1) Roller shaft  
(2) Table  
(3) Table surface  
(4) Roller  
(5) 0.0039" – 0.0118"  
(6) Installation nut  
(7) Roller adjusting screw

## ENTRETIEN

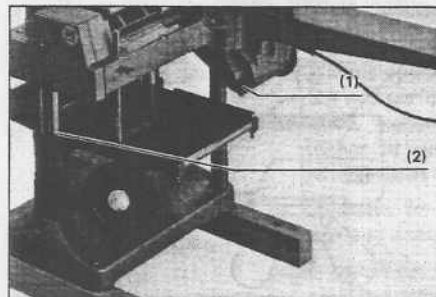
### CHARBONS

Remplacer les charbons quand ils sont usés jusqu'à environ 6 mm de leur longueur pour éviter la production d'étincelles. Les deux charbons doivent être remplacés simultanément.



### NETTOYAGE

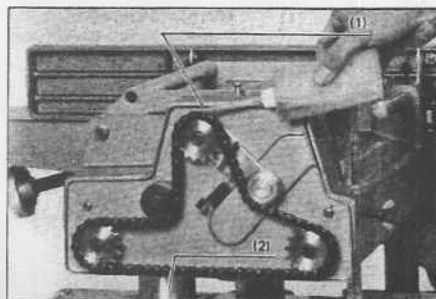
Toujours enlever à la brosse la crasse, les copeaux et les particules adhérant aux rouleaux et aux événements de moteur. Faire attention que de l'huile ou de l'eau ne pénètre pas dans le moteur.



(1) Events de moteur  
(2) Graisser les parties en contact des jambes etc.

### GRAISSAGE (PERIODIQUE)

Graisser la chaîne (après avoir retiré le carter de chaîne), les pièces mobiles des jambes (aires de contact) et la manivelle. Le graissage périodique doit être fait à la graisse mécanique, lorsque l'outil n'est pas en fonctionnement.



(1) Retirer le capot de chaîne pour graisser  
(2) Jambe

## MAINTENANCE

### CARBON BRUSHES

Replace carbon brushes when they wear down to about 1/4" or sparking will occur. Both brushes should be changed at the same time.

### CLEANING

Always brush off dirt, chips and foreign matter adhering to roller surfaces, motor vents. See that water or oil does not enter the motor.

(1) Motor vents  
(2) Oil the contact portions of the column, etc.

### LUBRICATION (PERIODIC)

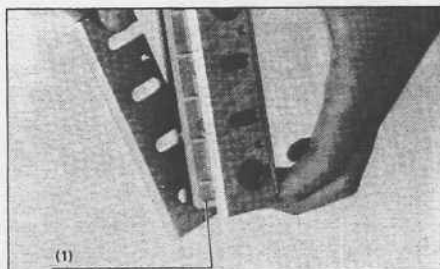
Oil the chain (after removing the chain cover), the column moving parts (contact areas) and the crank handle. The periodic lubrication should be performed with machine oil. (Oiling should be done with tool not operating.)

(1) Remove chain guard to oil  
(2) Column

## AFFUTAGE DES LAMES DE RABOT

(Dans le cas de lames de 155 mm de largeur)

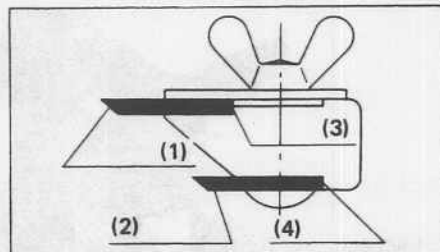
Bien qu'un rabot électrique donne des résultats bien supérieurs à ceux d'un rabot à main, les fers ne s'en émoussent que plus vite. Toujours garder les fers bien aiguisés pour le meilleur travail possible. Utiliser le porte-fers d'affûtage (photo) pour éviter les entailles et obtenir un bon tranchant.



(1) Porte-fers d'affûtage (1) Sharpening holder

Desserrer d'abord les deux vis papillons du porte-fers et placer les fers A et B comme sur la figure à droite, de manière qu'ils soient en contact avec les côtés C et D. Puis resserrer les vis papillon.

- (1) Fer (A)
- (2) Fer (B)
- (3) Côté (C)
- (4) Côté (D)



## SHARPENING PLANER BLADES

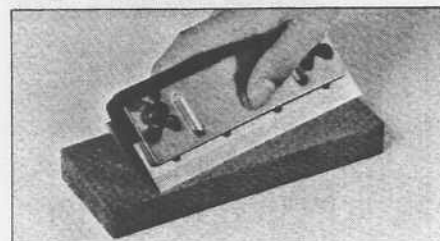
(In case of blade width 6-1/8")

Although a power planer considerably outperforms an ordinary hand plane by the same token the blades become dull faster. Always keep your blades sharp for the best performance possible. Use the sharpening holder (photo) to remove nicks and produce a fine edge.

First, loosen the 2 wing nuts on the holder and insert blades A and B as in figure at left, so that they contact side C and D. Then tighten wing nuts.

- (1) Blade (A)
- (2) Blade (B)
- (3) Side (C)
- (4) Side (D)

Immerger la pierre à affûter dans de l'eau 2 ou 3 minutes avant d'aiguiser. Tenir le porte-fers de façon que les deux fers soient en contact avec la pierre pour un affûtage simultané au même angle. On peut aiguiser jusqu'à 7,5 mm des fers qui peuvent être utilisés jusqu'à 24,5 mm.



Immerse dressing stone in water for 2 or 3 minutes before sharpening. Hold the holder so that blades both contact the dressing stone for simultaneous sharpening at the same angle. Stock removal is possible up to 5/16". Blades may be used down to 1".

## ACCESSOIRES

### ATTENTION:

Ces accessoires et fixations sont recommandés pour votre outil, Makita, tel qu'il est spécifié dans ce manuel. L'utilisation de tout autre accessoire ou fixation comporte un risque de blessure pour l'utilisateur. Les accessoires et fixations doivent être utilisés uniquement de la façon correcte et prévue par le fabricant.

- Lames de rechange  
Largeur: 155 mm, 306 mm

- Pierre à aiguiser

- Assemblage de rouleaux auxiliaire

- Niveleur

- Règle triangulaire

- Niveleurs de bois



## ACCESSORIES

### CAUTION:

These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. The accessories or attachments should be used only in the proper and intended manner.

- Replacement blades  
Width: 155 mm (6-1/8"), 306 mm (12")

- Dressing stone

- Auxiliary roller assembly

- Leveller

- Triangular rule

- Wooden leveller

• Porte-fers d'affûtage



• Sharpening holder

• Guide de prolonge



• Extension guide

• Tournevis (+)



• (+) Screwdriver

• Clé à douille 13



• Socket wrench 13

• Clé plate 10-13



• Wrench 10-13

• Jeu de pignons (Réducteur de vitesse)



• Sprocket set (Speed reducer)

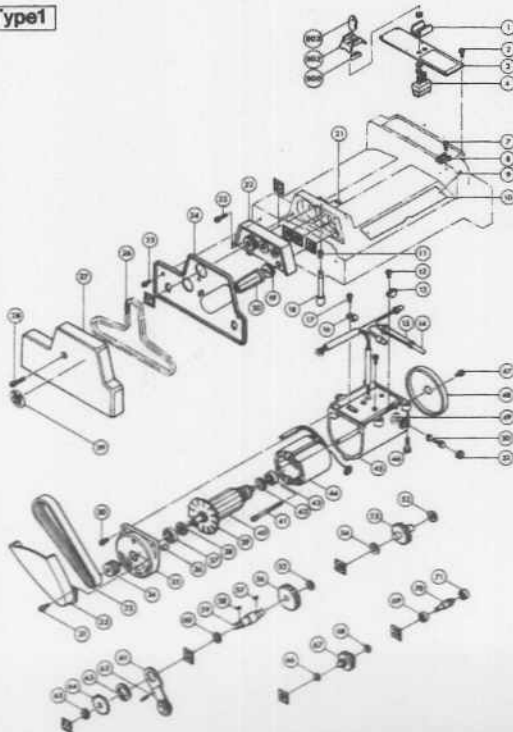
À la discrétion du fabricant, un de ces accessoires ou plus peuvent être inclus à titre d'équipement standard. Pour plus de détails, consultez l'édition courante du catalogue général.

One or more of these accessories may be included as standard equipment at the discretion of the manufacturer. See current General Catalogue for specific information.

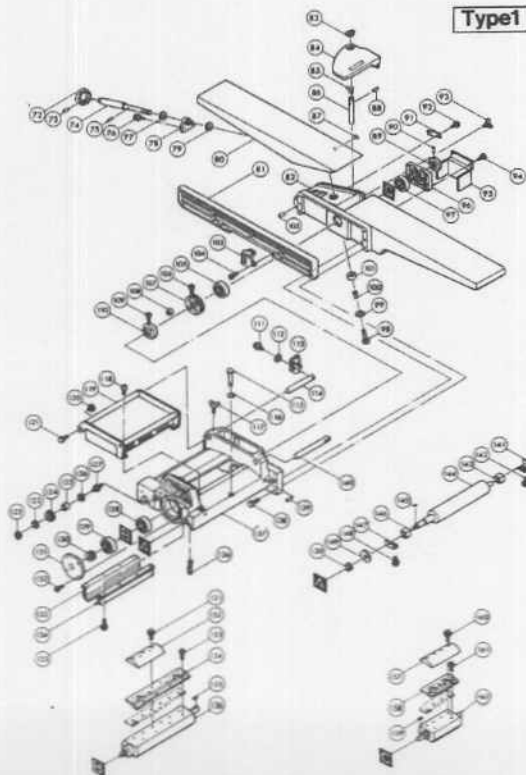
Doc-13-98 CA

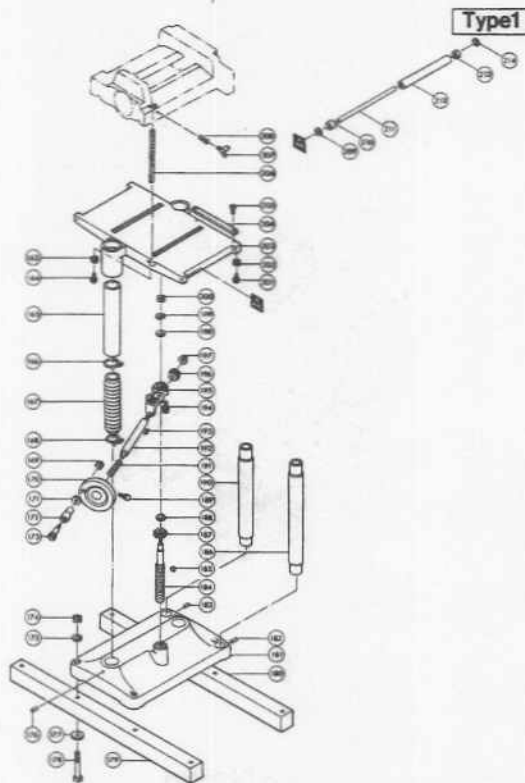
304 mm (12")  
PLANER-JOINTER  
Model 2030

Type1



Type1





Note: The switch and other part configurations may differ from country to country.  
 Remarque: Il est possible que la construction de l'interrupteur et des autres pièces varie d'un pays à l'autre.

MODEL 3030

Dec-13-88 CA

MODEL 3030

Dec-13-88 CA

ITEM NO.	NO. USED	DESCRIPTION	ITEM NO.	NO. USED	DESCRIPTION
<b>MACHINE</b>					
1	1	Switch Protector	57	1	Woodruff Key 4
2	8	Pin Head Screw M4x12 (With Washer)	58	1	Woodruff Key 4
3	1	Switch Plate	59	1	Driving Shaft
4	1	SWITCH ASSEMBLY	60	1	Flat Washer 14
7	2	Pin Head Screw M4x14 (With Washer)	61	1	Tensioner
8	1	Strain Relief	62	1	Tension Spring 9
9	3	Flange 2-8	63	1	Retaining Ring 5-30
10	1	Name Plate	64	1	Sprocket 15
11	1	Compression Spring 11	65	1	Retaining Ring 5-12
12	1	Pin Head Screw M4x12 (With Washer)	66	1	Flat Washer 10
13	1	Strain Relief	67	1	Gear Complete 11-61
14	1	Coil	68	1	Flat Washer 10
15	1	Coil Guard	69	1	Ball Bearing 808LL
16	1	Strain Relief	70	1	Helical Gear 12
17	1	Pin Head Screw M4x12 (With Washer)	71	1	Ball Bearing 808LL
18	1	Stopper Pin	72	1	Knob 70
19	1	V-Pulley 3-30 & J	73	1	Spring Pin 5-28
20	1	Poly V-Belt 3-285	74	1	Adjust Pin
21	1	Spring Pin 4-24	75	1	Spring Pin 6-24
22	1	Gear Housing Cover	76	2	Hex. Nut M6x30 (With Washer)
23	4	Pin Head Screw M5x28 (With Washer)	77	1	Flat Washer 14
24	1	Chain Cover (A)	78	1	Bar Holder
25	2	Pin Head Screw M5x12 (With Washer)	79	1	Flat Washer 14
26	1	Chain 25-176	80	1	Adjust Bolt
27	1	Chain Cover (B)	81	1	Ruler
28	1	Pin Head Screw M5x40 (With Washer)	82	1	Pin Bolt
29	1	Washer Luber	83	1	Retaining Ring 5-12
30	3	Pin Head Screw M5x25 (With Washer)	84	1	Drum Cover
31	2	Pin Head Screw M5x12 (With Washer)	85	1	Tension Spring 14
32	1	Ball Cover	86	1	Flat 12-125
33	1	Poly V-Belt 3-362	87	1	Indicator Label
34	1	V-Pulley 3-30	88	1	Spring Pin 4-24
35	1	Bracket	89	1	Knob 40
36	1	Hubler Pin 8	90	1	Spring Pin 4-24
37	1	Ball Bearing 6207LL	91	1	Scale Plate
38	1	Dust Seal 12	92	2	Pin Head Screw M4x8 (With Washer)
39	1	Fan 52	93	1	Wing Bolt M5x18
40	1	STRUCTURE ASSEMBLY	94	4	Hex. Nut M6x28 (With Washer)
41	2	Pin Head Screw M5x35 (With Washer)	95	1	Chip Guide
42	1	Dust Seal 10	96	1	Bearing Cover
43	1	Ball Bearing 6208LL	97	1	Ball Bearing 6208LL
44	1	FIELD ASSEMBLY	98	1	Hex. Nut M12x60
45	1	Water Housing	99	1	Flat Washer 12
46	4	Hex. Nut M5x30 (With Washer)	100	1	Compression Spring 12
47	2	Pin Head Screw M5x12 (With Washer)	101	1	Cup Washer 12
48	1	Rear Cover	102	1	Spring Pin 10-50
49	2	Insulation Washer	103	1	Ruler Holder (R)
50	2	Carbon Brush	104	4	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
51	2	Brush Holder Cap	105	1	Ball Bearing 6208LL
52	1	Flat Washer 12	106	1	Hex. Socket Head Bolt M5x12
53	1	Gear Complete 12-52	107	1	V-Pulley 3-63
54	1	Flat Washer 12	108	1	Orthodox Sleeve 12
55	1	Flat Washer 14	109	1	Hex. Socket Head Bolt M5x12
56	1	Helical Gear 58	110	1	Coupling
			111	4	Hex. Flange Head Bolt M5x20

ITEM NO.	NO. USED	DESCRIPTION	ITEM NO.	NO. USED	DESCRIPTION
<b>MACHINE</b>					
112	4	Flat Washer 8	166	2	Column
113	1	Woodruff Key 4	167	2	Screw Ring 85
114	1	Driving Shaft	168	2	Nut
115	1	Flat Washer 14	169	2	Snap Ring 88
116	1	Tensioner	170	1	Hex. Nut M10
117	2	Tension Spring 9	171	1	Headle 175
118	2	Wing Bolt M5x18	172	1	Flat Washer 10
119	1	Retaining Ring 5-30	173	1	Grp 30
120	1	Sprocket 15	174	1	Soft M10
121	1	Retaining Ring 5-12	175	4	Hex. Nut M10-17
122	1	Flat Washer 10	176	4	Flat Washer 10
123	1	Ball Bearing 808LL	177	4	Spring Pin 6-90
124	1	Helical Gear 12	178	4	Flat Washer 11
125	1	Ball Bearing 808LL	179	4	Hex. Nut M10x120
126	1	Knob 70	180	1	Static Seal
127	1	Spring Pin 5-28	181	1	Static Seal
128	1	Adjust Pin	182	1	Spring Pin 6-24
129	1	Spring Pin 6-24	183	1	Spring Pin 6-24
130	1	Hex. Nut M6x30 (With Washer)	184	1	Screw M24
131	1	Flat Washer 14	185	1	Woodruff Key 4
132	4	Bar Holder	186	1	Flax 42-E30
133	1	Flat Washer 14	187	1	Pressure Plate
134	1	Adjust Bolt	188	1	Chip Breaker
135	4	Ruler	189	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
136	1	Pin Bolt	190	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
137	1	Retaining Ring 5-12	191	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
138	1	Drum Cover	192	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
139	1	Tension Spring 14	193	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
140	1	Flat 12-125	194	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
141	2	Indicator Label	195	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
142	4	Spring Pin 4-24	196	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
143	2	Knob 40	197	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
144	1	Spring Pin 4-24	198	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
145	2	Scale Plate	199	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
146	2	Pin Head Screw M4x8 (With Washer)	200	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
147	2	Wing Bolt M5x18	201	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
148	4	Hex. Nut M6x28 (With Washer)	202	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
149	1	Chip Guide	203	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
150	2	Bearing Cover	204	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
151	12	Ball Bearing 6208LL	205	2	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
152	4	Hex. Nut M12x60	206	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
153	8	Flat Washer 12	207	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
154	2	Compression Spring 12	208	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
155	1	Cup Washer 12	209	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
156	1	Spring Pin 10-50	210	4	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
157	2	Ruler Holder (R)	211	4	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
158	2	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)	212	4	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
159	1	Ball Bearing 6208LL	213	4	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
160	8	Hex. Socket Head Bolt M5x12	214	4	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
161	1	V-Pulley 3-63	215	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
162	1	Orthodox Sleeve 12	216	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
163	4	Hex. Socket Head Bolt M5x12	217	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
164	4	Coupling	218	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			219	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			220	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			221	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			222	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			223	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			224	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			225	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			226	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			227	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			228	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			229	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			230	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			231	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			232	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			233	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			234	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			235	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			236	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			237	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			238	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			239	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			240	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			241	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			242	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			243	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			244	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			245	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			246	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			247	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			248	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			249	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			250	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			251	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			252	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			253	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			254	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			255	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			256	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			257	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			258	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			259	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			260	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			261	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			262	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			263	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			264	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			265	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			266	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			267	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			268	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			269	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			270	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			271	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			272	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			273	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			274	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			275	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			276	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			277	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			278	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			279	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			280	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			281	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			282	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			283	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			284	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			285	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			286	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			287	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			288	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			289	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			290	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			291	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			292	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			293	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			294	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			295	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			296	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			297	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			298	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			299	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			300	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			301	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			302	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			303	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)
			304	1	Pin Head Screw M5x18 (With Washer)

Note: The switch and other part specifications may differ from country to country.  
 Remarque: Il est possible que les spécifications de l'interrupteur et des autres pièces varient d'un pays à l'autre.

**Makita Corporation**

3-11-8, Sumiyoshi-cho,  
Anjo, Aichi 446 Japan

Imprimé au Japon  
1991 — 6 — N

883099A161

PRINTED IN JAPAN  
1991 — 6 — N